

РАЗРАБОТКА МНОГОЯЗЫЧНОГО СЛОВАРЯ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ “НАНОТЕХНОЛОГИИ”

*Бержанский Владимир Наумович, заведующий кафедрой экспериментальной
физики, физический факультет*

Таврический национальный университет.

berj@pop.cris.net

Нестеров Дмитрий Сергеевич, аспирант кафедры экспериментальной физики,
физический факультет,

Таврический национальный университет.

hammer97@gmail.com

Ключевые слова: онтология, терминологическое ядро, тезаурус, AJAX.

На сегодняшний день для современной науки характерны быстрые темпы роста знаний, находящихся, как правило, на стыке различных научных дисциплин. Одним из проявлений этого процесса является возникновение предметной области «Нанотехнологии». Большая неопределенность и значительный масштаб ожидаемых изменений в такой быстро развивающейся междисциплинарной научной предметной области обуславливают необходимость непрерывного терминологического мониторинга появления новых терминов в этой области знаний и создание онтологии, т.е. создания словаря – онтологии предметной области «Нанотехнологии».

Анализ открытых источников и интернета показал существование ряда специализированных словарей этой предметной области. Сравнительное изучение данных ресурсов показало, что данные словари пополняются «ручным» путем. Одним из существенных недостатков данных словарей является отсутствие многоязычности. В ходе исследования было замечено, что данные словари реализованы на технологии обновления содержимого контента страницы с перезагрузкой. В процессе анализа контента этих словарей не было найдено контекстов, содержащих термины предметной области «Нанотехнологии». Данный факт стал ключевым для разработки словаря в виде многоязычного веб – портала на технологиях AJAX. В основу разработки интерфейсов словаря положена технология «обновления содержимого страницы без перезагрузки». За основу была взята javascript библиотека jquery. Данная библиотека является свободно распространяемой. На данной технологии реализованы интерфейсы пользователя и

администратора. В ходе исследования было также найдено два подхода к поиску информации в глобальной сети – сетевой и корпусный. Был произведен сравнительный анализ данных подходов и предложено создать гибрид этих подходов, как механизм поиска и модерации актуальной информации – контекстов по предметной области. Этот метод был назван корпусно – сетевой. В итоге прототип словаря будет представлять собой трехязычную систему с гибридной системой поиска, экстракции и модерации статей по предметной области знаний “Нанотехнологии”.

Список использованной литературы

1. В.Н.Бержанский, Е.В.Потапова, О.Ю. Салюк. Формирование онтологии на материале терминосистемы физики магнитных явлений. // Прикладна лінгвістика та лінгвістичні технології: MegaLing 2007: сб.науч. тр./ отв.ред. В.А.Широков – К.: Довіра, 2008, С.61-67.
2. Рубашкин В. Ш. Онтологии - проблемы и решения. Точка зрения разработчика. Материалы Конференции «Диалог-2007». Публикация на сайте <http://www.dialog-21.ru/dialog2007/materials/html/74.htm>
3. Широков В.А. Элементы лексикографії.– К.: Довіра, 2005. – 304с.
4. Добров Б.В., Лукашевич Н.В., Невзорова О.А., Федунцов Б.Е. Методы и средства автоматизированного проектирования прикладной онтологии // Известия РАН. Теория и системы управления. М.: 2004. № 2. С. 58-68.